

HELENA CASAS-TOST, CHRISTIAN
OLALLA-SOLER, ANTONIO PAOLIELLO,
SARA ROVIRA-ESTEVA, PILAR SÁNCHEZ-
GIJÓN Y MIREIA VARGAS-URPÍ

EL USO DE CHATGPT PARA LA CREACIÓN DE ACTIVIDADES EN EL AULA DE CHINO COMO LENGUA EXTRANJERA: UN ESTUDIO DE CASO DE LA COMPETENCIA LECTORA



ÍNDICE

- 01 **INTRODUCCIÓN**
- 02 **CONTEXTO**
- 03 **METODOLOGÍA**
- 04 **RESULTADOS**
- 05 **PROPUESTA**
- 06 **CONCLUSIONES**



GELEA2LT

**Departament de Traducció
i d'Interpretació i d'Estudis
de l'Àsia Oriental**

UAB

Universitat Autònoma de Barcelona



INTRODUCCIÓN

1

Irrupción de la IA y ChatGPT

- Aparición de los modelos masivos de lengua (LLM).
- Capacidad de crear textos naturales y de dialogar con un humano.
- Sistemas con interfaz gráfica e interacción mediante lenguaje natural, sin requerir programación.

2

Retos y oportunidades para la docencia

- Combinación con otras herramientas.
- Uso por parte de los estudiantes.
- Verosimilitud y error.
- Revisión de las metodologías actuales, en especial, la evaluación.

3

Incorporación al aula de chino como lengua extranjera

- Diccionario, traductor, asistente de gramática, de redacción o incluso de comprensión lectora.
- *Feedback* instantáneo y personalizado.
- Evaluación de sus límites y potencial en esta lengua en concreto.

Contexto investigador

1

Mollick y Mollick (2023):
identifican categorías de
tareas en las que los LLM
pueden asistir al profesor.

2

Sánchez-Gijón y Palenzuela-
Badiola (2023): uso de LLM
como asistente en tareas
dentro de un modelo didáctico
de traducción digitalizado.

3

Reacción en redes sociales y
webs de enseñanza del CLE.
*Studies in Chinese Learning
and Teaching* (2023).

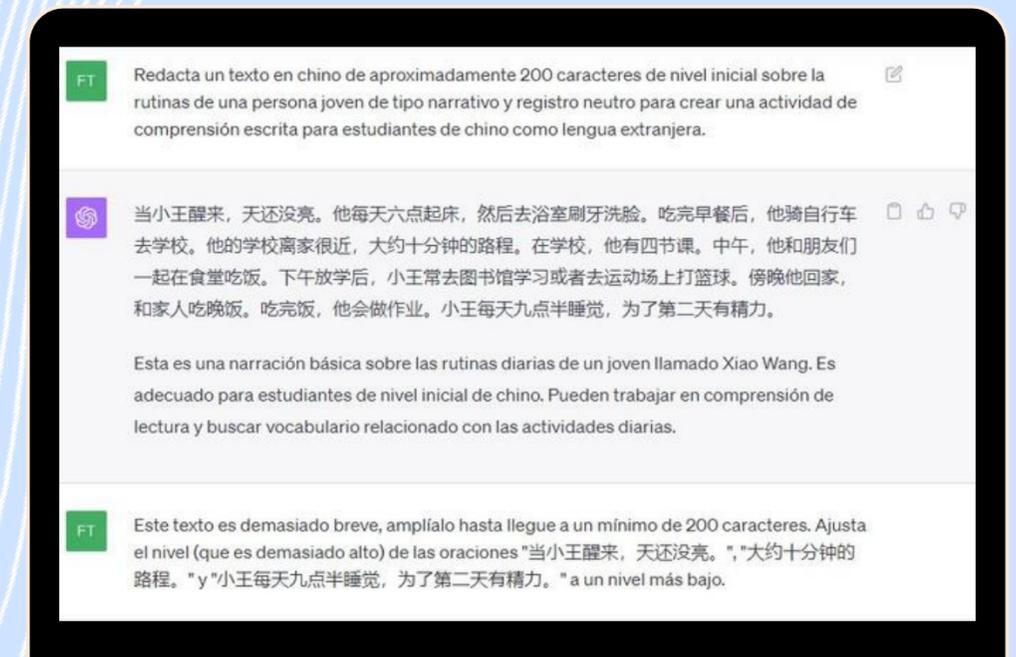
OBJETIVOS

1

EVALUAR LA UTILIDAD DE UN LLM, CHATGPT, EN LA GENERACIÓN DE ACTIVIDADES DIRIGIDAS AL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA LECTORA

2

DETERMINAR EL PROCEDIMIENTO MÁS EFICAZ EN LA CREACIÓN DE PROMPTS PARA ALCANZAR DICHO PROPÓSITO



METODOLOGÍA - TEXTO (MODELO GPT-4)

#1

Definición del prompt de partida

- "Redacta..."
- Se incluye: caracteres, nivel, tema, género textual, registro, finalidad y grupo destinatario de la actividad.

#2

Evaluación del resultado

- Corrección gramatical
- Número de caracteres
- Adecuación al nivel, tema, género textual y registro
- Utilidad para la finalidad y grupo destinatario

#3

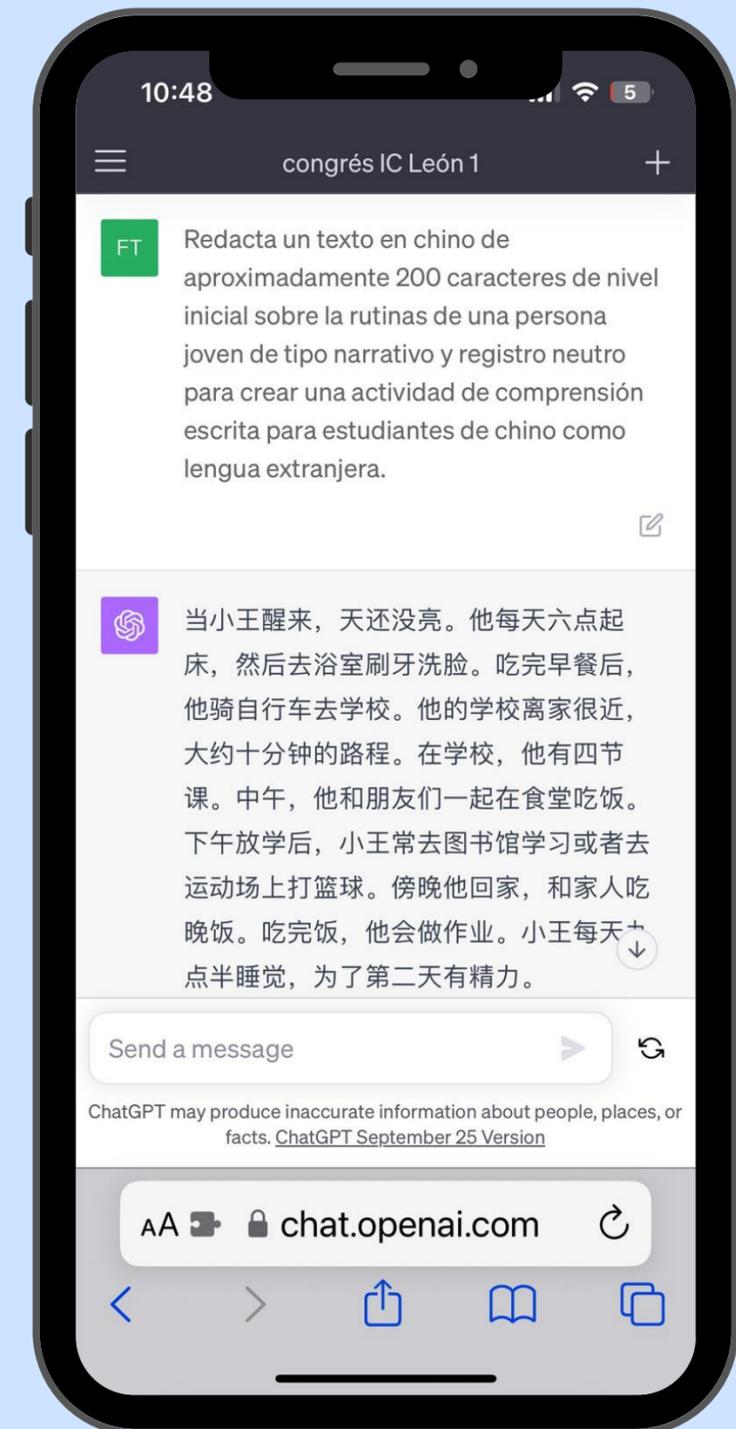
Mejora con chain-of-thought

- Número de caracteres
- Nivel
- Corrección gramatical
- Adecuación pragmática

#4

Corrección manual del texto

- Gramática
- Pragmática



METODOLOGÍA - ACTIVIDADES (MODELO GPT-4)

#1

Definición del *prompt* de partida

- “Crea a partir del texto siguiente...”
- Incluye: tipos de actividad, número e idioma de las preguntas, indicación de la respuesta.

#2

Evaluación del resultado

- Adecuación al texto y al nivel
- Corrección gramatical
- Cumplimiento de aspectos como idioma y cantidad e indicación de la respuesta correcta

#3

Mejora con *chain-of-thought*

- Generación de más preguntas por actividad



RESULTADOS: TEXTO

01

LONGITUD

No se ajusta al *prompt* y crea textos más cortos de lo solicitado. Incluso explicitando más la longitud del texto en caracteres chinos, no llega al mínimo.

02

NIVEL

Más alto del solicitado en el nivel básico, pero bastante correcto y adecuado en el nivel intermedio y avanzado. Incluso proporcionándole el vocabulario del HSK3, usa vocabulario de nivel superior.

03

TEMA, REGISTRO Y FUNCIÓN

Correcto. Cuando se le especifica el rol a partir del cual debe generar el texto (“Eres un joven chino que vive en Pekín”) en el *prompt*, se ajusta al contenido y produce un texto con más contenido cultural (豆浆, 油条, 天安门广场).

04

ASPECTOS GRAMATICALES 1

Errores en todos los niveles, más en el inicial. No justifica adecuadamente sus correcciones.

05

ASPECTOS GRAMATICALES 2

Si se le pide que corrija los errores de gramática sin especificar cuáles, los corrige parcialmente y cambia partes correctas. El resultado es mejor si se le pide que corrija errores concretos.

06

ASPECTOS PRAGMÁTICO-DISCURSIVOS

Errores en todos los niveles, aunque menos cuando se le asigna el rol de persona china.

Longitud

neutro en chino de 250 caracteres de nivel intermedio sobre las rutinas de una persona joven para crear una actividad de comprensión escrita para estudiantes de chino como lengua extranjera, que no contenga errores gramaticales ni de pragmática.



当小王醒来，天还没亮。他每天早上六点起床，然后去公园跑步。跑完后，他会在家做早餐，通常是煎蛋和牛奶。吃完饭，他开始准备去学校的东西。学校离家很近，所以他通常走路去。下午放学后，他会去图书馆学习两个小时。晚上，他和家人吃晚饭，然后看一会儿电视。十点钟，他洗澡并准备睡觉。这就是小王的日常生活。



126 caracteres

Nota: Este texto describe las rutinas diarias de un joven llamado 小王 (Xiao Wang). Es adecuado para estudiantes de chino de nivel intermedio para practicar la comprensión escrita.



Alarga el texto anterior para que contenga un mínimo de 250 caracteres. Cambia los nombres de las comidas del desayuno por comidas típicas de un desayuno chino.



当小王醒来，天还没亮。他每天早上五点半起床，然后去公园跑步。跑完后，他会在家做早餐，通常是包子、油条和豆浆。吃完饭，他会花一些时间阅读或者练习吉他。八点钟，他开始准备去学校的东西。学校离家有点远，所以他选择骑自行车。在学校，他参与各种课外活动，如篮球和书法课。下午放学后，他会去图书馆学习两个小时，然后与朋友们在附近的咖啡馆放松。晚上，他和家人吃晚饭，聊天并分享一天的经历。吃完饭后，他会看一



Regenerate

Nivel



Used AskYourPDF



Tras revisar el vocabulario del PDF del HSK3, he encontrado que la mayoría de las palabras que utilicé en el texto están presentes en el vocabulario. Sin embargo, algunas palabras o expresiones, como "程序员" (programador) y "历史和科学的书籍" (libros de historia y ciencia), no se encontraron en el PDF.

Voy a reescribir el texto asegurándome de que todas las palabras estén en el vocabulario del HSK3:

每天早上，小李都会在七点半起床。起床后，他先刷牙，然后去厨房吃早餐。早餐通常是面包和牛奶。吃完早餐后，他会打开手机看一下消息。

上午九点，小李开始工作。中午，他和同事一起去附近的餐厅吃午餐。午餐后，他们有时会去公园散步，享受新鲜的空气。

下午五点，小李下班。他喜欢运动，所以经常去公园和朋友踢足球。晚上，他会在家做晚餐，然后看电视或者读书。

每天晚上十点，小李都会准备睡觉。他认为充足的睡眠对身体很重要。在睡前，他喜欢听音乐放松自己。他的生活虽然简单，但是非常充实和快乐。

Corrección

FT

Este texto es demasiado breve, amplíalo hasta llegue a un mínimo de 200 caracteres. Ajusta el nivel (que es demasiado alto) de las oraciones "当小王醒来，天还没亮。", "大约十分钟的路程。" y "小王每天九点半睡觉，为了第二天有精力。" a un nivel más bajo.



小王每天早上六点起床。他起床后，先刷牙，再洗脸。之后，他吃早饭。早饭吃完，他骑自行车去学校。学校不远，所以他很快到了。小王上午有四节课。他喜欢上学，因为他可以看到朋友们。中午，他在学校食堂吃饭。下午，他还有两节课。放学后，他喜欢去图书馆读书。有时候，他也会和朋友们打篮球。晚上，小王回家吃晚饭。然后，他做作业。他每天晚上九点睡觉，希望可以睡得好，第二天又可以精神地上学。



Este texto es un poco más largo y he modificado las oraciones que indicaste para que tengan un nivel más bajo. Es más adecuado para estudiantes de chino que están en una etapa inicial de aprendizaje.

RESULTADOS: ACTIVIDAD

1

OPCIÓN MÚLTIPLE

Ofrece gran cantidad de preguntas en el formato solicitado, aunque algunas no son adecuadas (respuesta obvia, vocabulario de nivel superior, etc.).

2

VERDADERO-FALSO

Contenido, formato y nivel más adecuados, en general.

3

CONTENIDO DEL *PROMPT*

Cuanto más se explicita el diseño y contenido deseados mejor es el resultado.

Nivel

FT

por favor, a partir del siguiente texto (每天早上, 小李都会在七点半起床。然后, 他先刷牙, 再去厨房吃早餐。他早餐常常吃面包和牛奶。早饭后, 他会看会儿手机。

上午九点, 小李开始工作。中午, 他会和同事们一起到附近的饭店吃饭。午饭后, 他们有时会去公园散步, 休息一会儿。两点回到办公室。

下午五点, 小李下班。他非常喜欢运动, 所以经常和朋友们一起去公园踢足球或者打篮球。不运动的时候, 他喜欢一个人去商店买东西。

晚上, 他会和家人一起在家里吃晚饭。从星期一到星期五他总是帮助爸爸妈妈做晚饭, 饭后他会和弟弟一起洗碗。然后他喜欢看会儿书或者看会儿电视。他最喜欢韩国连续剧和美国电影。晚上十点他开始上床。睡觉前, 他喜欢一边听音乐一边练瑜伽。), crea 8 preguntas de respuesta múltiple y 10 preguntas de verdadero o falso. Las preguntas de verdadero o falso muéstralas en formato tabla

4. 小李午饭后做什么?

- a) 回家
- b) 去健身房
- c) 去公园散步
- d) 去电影院

5. 小李喜欢什么运动?

- a) 游泳和网球
- b) 足球和篮球
- c) 棒球和排球
- d) 田径和自行车

6. 小李晚上和谁吃饭?

- a) 和朋友们
- b) 一个人
- c) 和同事们
- d) 和家人

7. 小李喜欢看什么电视节目?

- a) 新闻和纪录片
- b) 韩国连续剧和美国电影
- c) 烹饪节目和喜剧
- d) 真人秀和才艺节目

8. 小李睡觉前做什么?

- a) 读书

HSK 3



PROPUESTA: TEXTO

01

LONGITUD

Pedir un texto más extenso del necesario.

02

EXPLICITAR EL ROL

Dar un rol a ChatGPT para generar un texto más acorde al contexto cultural deseado.

03

NIVEL

Definirlo lo mejor posible, usando ejemplos y *chain-of-thought* para ajustarlo lo máximo posible, aunque será necesario revisarlo.

04

TEMA Y REGISTRO

Especificar el tema y registro en el *prompt*. Cuanta más información se proporcione, más rico será el contenido.

05

GÉNERO

Especificar la función textual en el *prompt*.

06

CORRECCIÓN

Evaluar la corrección del texto ofrecido y evitar dialogar con ChatGPT para corregir los errores: ni ahorra tiempo ni garantiza un buen resultado.

PROPUESTA: ACTIVIDAD

1

Especificar el tipo de actividad con el máximo de detalle:

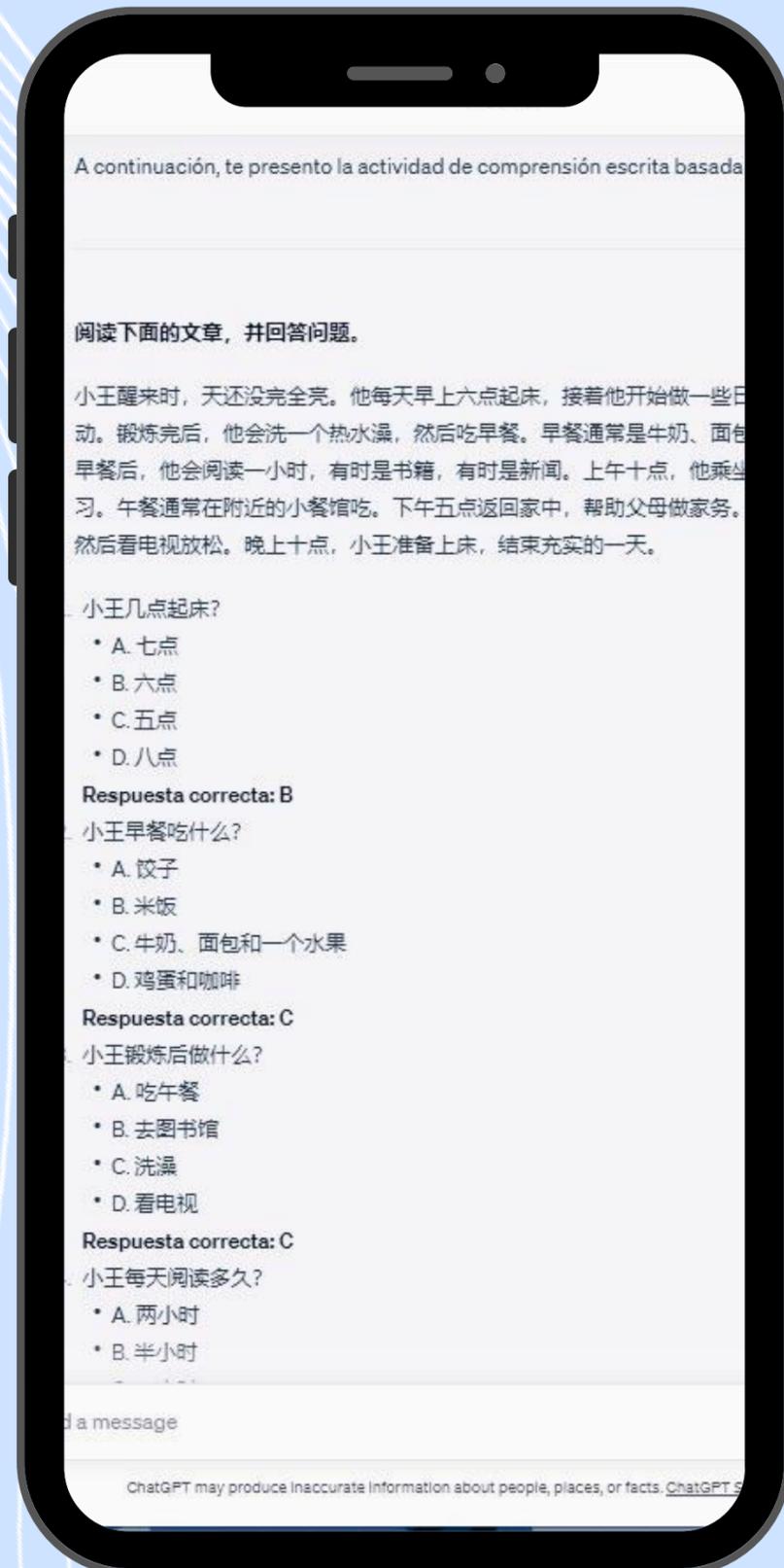
- 1. Tipología**
- 2. Idioma**
- 3. Formato**
- 4. Respuesta**

2

Pedir más preguntas de las necesarias para poder elegir y descartar aquellas que no son útiles.

CONCLUSIONES

1. Crea rápidamente un borrador de texto y actividad de CE.
2. No reemplaza al profesor. Los resultados requieren una revisión minuciosa y crítica:
 - Errores objetivos (núm. palabras);
 - Errores gramaticales y pragmáticos.
3. Desconocimiento del funcionamiento del sistema conlleva una metodología basada en prueba y error.
4. Sesgo del cual desconocemos límites y motivos.



Líneas de trabajo actuales

2. AUMENTAR LA CANTIDAD DE TESTS A PARTIR DE VARIABLES COMO...

VARIAR EL GÉNERO TEXTUAL (DESCRIPTIVO, INSTRUCTIVO, ETC.)

EXPRESAR LA LONGITUD DEL TEXTO DESEADO EN CARACTERES VS. PALABRAS

REPLICAR UN TEXTO O TAREA "IDEAL" EXISTENTE

4. EXPLORAR EL USO DE FUNCIONES ADICIONALES (URL, IMÁGENES,...)

1. PROMPT EN CHINO

PROPORCIONAR UN TEXTO Y PEDIR SOLO LAS ACTIVIDADES

PROPORCIONAR UNA LISTA DE VOCABULARIO (NO PDF)

EXPLICITAR CRITERIOS PARA LA CREACIÓN DE ACTIVIDADES

3. COMPARAR EL RENDIMIENTO CON OTROS LLM



GRACIAS POR VUESTRA ATENCIÓN

谢谢！

Nos podéis escribir a: Sara.Rovira@uab.cat

